

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłaby to bowiem rzecz haniebna i nieprawość (do osądzenia przez) sędziów! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byłaby to bowiem rzecz haniebna i nieprawość godna kary sędziego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jest</i> to bowiem haniebny czyn, karygodna nieprawość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć to jest sprośny występek, a nieprawość osądzenia godna,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem to jest wielki grzech i nieprawość hawiększa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyż byłby to czyn haniebny, zbrodnia podległa sądowi;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo to jest czyn sprośny i występek karygodny,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest to bowiem czyn nieczny, wykroczenie podlegające sędziom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż byłby to czyn haniebny: kimś takim zajmują się sędziowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Byłby to bowiem czyn bezeczny i występek zasługujący na sąd.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо опоганити заміжною жінку - це гнів люті не до спинення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż to czyn sprośny; tak, występek, już i sądownie karany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To bowiem byłoby rozpasanie i wina godna uwagi sędziów.

¹⁾ Lub: do osądzenia (l. ukarania) przez sędziów.